КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/PV.896
7 March 2002

RUSSIAN

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ВОСЕМЬСОТ ДЕВЯНОСТО ШЕСТОМ ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг,
7 марта 2002 года, в 10 час. 15 мин.

Председатель: г-н Фиссеха Йимер (Эфиопия)

GE.02-61012 (R) 120402 150402

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 896-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

В самом начале я хотел бы горячо приветствовать от имени Конференции и от себя лично министра национальной обороны Румынии Его Превосходительство г-на Йоана Мирча Паску, который выступит на нашей Конференции. Его присутствие среди нас сегодня, несомненно, будет способствовать успеху наших усилий по формированию согласия относительно программы работы Конференции. Я уверен, что его выступление будет выслушано с глубоким интересом и вниманием.

Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью для того, чтобы искренне поприветствовать представительниц неправительственных организаций, которые присутствуют сегодня среди нас. Как вы знаете, завтра будет отмечаться Международный женский день, и в ознаменование этого события, в соответствии с установившейся практикой, участники ежегодного Семинара по проблемам разоружения, приуроченного к Международному женскому дню, направили послание в адрес Конференции. Я убежден, что Конференция присоединится ко мне в изъявлении наилучших пожеланий всем женщинам, присутствующим здесь сегодня, а также в высокой оценке их постоянной приверженности делу мира и разоружения, а также их неизменного интереса к нашей работе.

Сейчас я предоставляю слово министру национальной обороны Румынии Его Превосходительству г-ну Йоану Мирча Паску.

Г-н ПАСКУ (Румыния) (перевод с английского): Я хочу поблагодарить всех вас за эту возможность. Я - научный работник, и в течение моих первых лет работы я изучал деятельность этого форума. Я смотрел на него со стороны и, честно говоря, никогда не думал, что однажды буду выступать перед вами. Поэтому я глубоко признателен и благодарен вам за предоставленную мне возможность.

Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поздравить Вас со вступлением в должность Председателя Конференции. Я хотел бы заверить Вас и последующих председателей, которые будут занимать этот пост на протяжении текущей ежегодной сессии, в полной поддержке делегации Румынии.

Пользуясь возможностью, я хотел бы выразить признательность Вашим предшественникам за их напряженные и конструктивные усилия, направленные на продвижение вперед работы Конференции, и поздравить их с принятием соответствующего решения о повторном назначении трех специальных координаторов по процедурным вопросам, касающимся работы Конференции по разоружению.

(Г-н Паску, Румыния)

Я хотел бы особо отметить заслуги г-на Владимира Петровского, который совсем недавно ушел в отставку после почти десятилетнего пребывания на посту Генерального секретаря Конференции. Его имя останется тесно связанным с прошлыми достижениями КР, включая завершение переговоров по ДВЗЯИ. Я также хочу особо поблагодарить заместителя Генерального секретаря г-на Энрике Романа-Морея и других компетентных сотрудников секретариата за ту неизменную и неоценимую поддержку, которую они оказывают Конференции.

Прошлый год был особо сложным для процесса многостороннего разоружения и нераспространения, особенно в плане режимов, применимых к оружию массового уничтожения, что было обусловлено, в частности, стремительной эволюцией условий международной безопасности и стабильности.

Задача установления режима обеспечения соблюдения для Конвенции о биологическом оружии оказалась намного более трудной, чем это ожидалось пятью годами ранее, несмотря на серьезные усилия, прилагавшиеся делегациями в рамках Специальной группы. Приостановление в прошлом году работы Конференции по рассмотрению действия КБО дает государствам-участникам более чем достаточный период времени на раздумья. Необходимо со всей серьезностью и ответственностью задуматься о том, каким образом продвинуть вперед этот процесс и разработать комплекс сбалансированных и взаимосвязанных многосторонних мер международного и национального уровня, способных обеспечить соблюдение Конвенции.

На мой взгляд, вполне очевидно, что комплексный характер проблемы биологического оружия и интересов государств-участников в области национальной безопасности, а также в экономических и социальных вопросах требует гораздо более широкого подхода, который выходит за рамки согласования отдельного юридического документа, посвященного обеспечению соблюдения. Такой документ по вопросам соблюдения должен быть частью единого более крупного комплекса, в который должны входить и другие многосторонние международные соглашения, заключенные и функционирующие вне разоруженческой сферы.

Варварские нападения на Соединенные Штаты Америки ознаменовали собой трансформацию терроризма, и особенно терроризма, пользующегося государственной поддержкой, и его превращение в реальную и серьезную угрозу глобальных масштабов, которая затрагивает интересы безопасности всех членов международного сообщества, включая мою собственную страну.

(Г-н Паску, Румыния)

Поскольку действия террористических организаций и сетей вышли на более высокий уровень и осуществляются с применением новейших технологий, обеспечение нераспространения оружия массового уничтожения среди террористических групп стало важнейшей задачей для всех нас.

Я решил начать этот анализ эволюции нынешних условий международной безопасности с проблематики КБО и глобальной террористической угрозы в свете необычайно стремительного формирования международной коалиции против терроризма. Румыния присоединилась к этой коалиции сразу же после событий 11 сентября 2001 года и с тех пор со всей ответственностью старается вносить серьезный вклад в это начинание.

Международная коалиция является блестящей демонстрацией широкой многосторонней международной солидарности, сотрудничества и политической воли, с тем чтобы на основе совместных усилий предпринять в очень короткий срок разработку конкретных мер, которые применялись бы как на международном, так и на национальном уровне. Это - важный урок, который следует помнить при разработке будущего международного многостороннего режима обеспечения соблюдения для КБО и других соглашений в области разоружения.

Настало время приблизить процесс разоружения и обеспечения нераспространения вооружений к другим областям многосторонней дипломатии и скорректировать его в соответствии с той стремительной эволюцией, которая обусловлена процессом глобализации.

Это подводит меня к вопросу о подходе к нынешней правовой основе многосторонних соглашений в области разоружения и нераспространения, которые на протяжении десятилетий служили инструментами для надежного укрепления международного мира и безопасности.

Большинство, если не все, из них внесли ощутимый вклад в обеспечение глобальной безопасности после их принятия и вступления в силу. Каждое из них заложило основу для переговоров и последующего принятия новых многосторонних международных соглашений по вопросам разоружения. Это в конечном счете и составляет суть порой мучительного, а зачастую и очень медлительного процесса продвижения вперед по пути к разоружению.

(Г-н Паску, Румыния)

Румыния твердо привержена многосторонней основе международных соглашений по вопросам разоружения и нераспространения как на глобальном, так и на региональном уровне, и она будет и впредь добросовестно выполнять обязательства, принятые в рамках существующих правовых режимов, участницей которых она является.

Моя страна является государством-участником всех основных многосторонних международных договоров, касающихся проблемы нераспространения оружия массового уничтожения, а также Оттавской конвенции, многостороннего Договора по открытому небу, Договора ОВСЕ и других многосторонних и двусторонних соглашений по региональным мерам укрепления доверия и безопасности.

Наша приверженность принципам коллективной безопасности носит безоговорочный характер, и мы не можем согласиться с теми, кто пытается отказаться от многостороннего подхода к проблеме международной безопасности. История процесса разоружения показывает, что в результате изменений на международной арене международное соглашение может отчасти утратить свою актуальность, но наряду с этим возникает и настоятельная необходимость заменить его другими соглашениями, способными удовлетворить текущие и будущие интересы безопасности всех членов международного сообщества.

В связи с этим мы усматриваем смысл в доводах в пользу необходимости укрепления, а если это потребуется, то и адаптации существующих соглашений с учетом реальностей сегодняшнего дня при одновременном продолжении переговоров и заключении новых многосторонних международных соглашений в области разоружения.

Подотчетное соблюдение и строгое выполнение существующих обязательств являются основными предпосылками для создания здоровой атмосферы, способствующей проведению переговоров с целью заключения новых или адаптации существующих соглашений по вопросам коллективной безопасности. Применительно же к действующим международным соглашениям постоянной целью должно быть достижение их универсализации.

Многие уважаемые ораторы, которые выступали в последнее время на этом едином форуме переговоров по многосторонним соглашениям в области разоружения, нераспространения и контроля над вооружениями, также отмечали позитивные веяния, имевшие место в прошлом году.

(Г-н Паску, Румыния)

Так, важными шагами вперед являются решение о распространении сферы применения КОО на вооруженные конфликты немеждународного характера и недавнее вступление в силу многостороннего Договора по открытому небу, и Румыния будет и впредь активно участвовать в их практической реализации.

В нынешнем году Румыния ратифицирует поправку к статье 1 КОО вместе с Протоколом II с поправками и Протоколом IV к этой Конвенции. Она будет также вносить активный вклад в процесс, связанный с Оттавской конвенцией, до наступления предельных сроков полного осуществления положений статьи 4.

Обладая обширным опытом, накопленным за десятилетие осуществления румыно-венгерского двустороннего соглашения, а также в процессе многочисленных экспериментальных полетов, организованных в сотрудничестве с нашими сопредельными, да и с другими странами, мы готовы вносить свой вклад в осуществление положений Договора по открытому небу.

Мы также признаем важный вклад, который вносят в укрепление многосторонней безопасности двусторонние соглашения, направленные на сокращение арсеналов стратегических наступательных ядерных вооружений, и приветствуем недавнее решение президентов Соединенных Штатов Америки и Российской Федерации о начале переговоров по радикальным сокращениям существующих арсеналов. На наш взгляд, это - позитивный сдвиг, который еще раз подчеркивает особую ответственность государств, обладающих ядерным оружием, в деле повышения международной безопасности и стратегической стабильности.

Отмечая эти позитивные результаты, я хотел бы также привлечь внимание к тому обстоятельству, что все они были достигнуты за рамками Конференции по разоружению.

В последние три года Конференция не выполняла свою основную задачу, и сохранение нынешнего положения дел лишь еще больше подорвет авторитет этого уникального многостороннего форума. Все это имеет место несмотря на серьезные усилия, воплощенные в целом ряде председательских предложений по рассмотрению различных пунктов программы работы. Прискорбным результатом этого бесплодного, но отнимающего массу времени и нервов начинания является то, что по прошествии уже ряда лет после принятия мандата Шеннона и всего за несколько недель до начала первой сессии Подготовительного комитета Конференции 2005 года по рассмотрению действия ДНЯО начало переговоров по ДЗПРМ по-прежнему остается вне сферы реального.

(Г-н Паску, Румыния)

Оперативное принятие решения о назначении вновь трех специальных координаторов по процедурным вопросам представляет собой отрадное достижение нашей Конференции, но оно не заменит предметной деятельности по конкретным пунктам программы работы, что является главной задачей данного форума.

За последний год румынская позиция на КР не претерпела изменений, и одним из приоритетов нашей делегации остается возобновление переговоров по ДЗПРМ. Мы принципиально не поддерживаем никаких увязок между различными пунктами программы работы. Что касается предложений по программе работы, содержащихся в документе CD/1624, который был представлен в период председательства посла Бразилии Аморима, то тут мы занимаем гибкую позицию. Как и многие другие делегации, мы можем поддержать их как таковые.

Моя делегация готова принять участие в дискуссиях по поводу транспарентности в вооружениях - одному из тех пунктов программы, которые не вызывают особых разногласий. Сегодня все более многочисленные внутренние конфликты и кризисные ситуации приводят к появлению и усилению нетрадиционных угроз, которые все чаще выступают в виде сложного сочетания терроризма, этнических чисток, организованной преступности и оружейной торговли. Прошлый и совсем недавний опыт показывают, что наиболее затрагиваемыми в этой ситуации оказываются представители гражданского населения и сотрудники международного персонала, оказывающие гуманитарную помощь и участвующие в операциях по поддержанию мира.

Нынешняя ситуация требует возобновления на КР дебатов по вышеупомянутому пункту в интересах подготовки почвы для разработки будущих международных соглашений, призванных обеспечить сдержанность и ответственный подход как со стороны производителей, так и со стороны конечных пользователей и установить равную и неумаляемую безопасность при как можно более низком уровне вооружений.

Пользуясь возможностью, я хотел бы призвать все делегации активизировать свое участие в функционировании Регистра Организации Объединенных Наций по обычным вооружениям, а также системы стандартизированной отчетности по военным вопросам и транспарентности в военных расходах в соответствии с резолюциями 56/14 и 56/24 Q Генеральной Ассамблеи.

(Г-н Паску, Румыния)

На наш взгляд, Конференции по разоружению нужно немедленно приступить к предметной работе по так называемым неспорным пунктам, продолжая одновременно консультации в целях изыскания консенсусных решений по другим неурегулированным вопросам.

Как хорошо известно, Конференция по разоружению представляет собой тонкий барометр, очень чутко реагирующий на эволюцию ситуации в области международной безопасности и на изменения политического климата в отношениях между основными партнерами, действующими на международной арене. Румыния, как и многие другие члены Конференции по разоружению, связывает с нынешней годовой сессией немалые надежды на позитивные сдвиги, которые позволят этому форуму выйти из состояния столь затяжного застоя.

Наша делегация по-прежнему верит в будущее многостороннего международного разоружения и значимость Конференции по разоружению для укрепления международного мира и безопасности. Мы готовы тесно сотрудничать со всеми делегациями в интересах достижения этой цели.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю министра национальной обороны Румынии за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя.

А теперь я хочу дать слово заместителю Генерального секретаря г-ну Энрике Роману-Морею, который огласит послание, обращенное к нашей Конференции участниками Семинара по проблемам разоружения, приуроченного к Международному женскому дню.

Г-н РОМАН-МОРЕЙ (заместитель Генерального секретаря Конференции по разоружению) (перевод с английского): Прежде чем огласить послание, обращенное к Конференции по разоружению участниками Семинара, приуроченного к Международному женскому дню, я хотел бы от имени секретариата КР и от себя лично горячо поздравить всех женщин мира с Международным женским днем, который будет отмечаться завтра, 8 марта 2002 года.

Ну а теперь я оглашу само послание.

(Г-н Роман-Морей, заместитель Генерального секретаря Конференции по разоружению)

"Уважаемые члены Конференции по разоружению, благодарим вас за предоставленную участницам Международного женского семинара возможность обратиться к вам по случаю Международного женского дня. Этот день, который отмечается завтра, 8 марта, уходит корнями в многовековую борьбу женщин за право наравне с мужчинами участвовать в принятии решений, которые определяют экономические и социальные условия жизни нашего общества и касаются вопросов войны и мира. Вот уже несколько десятилетий женщины, и особенно женщины, проживающие в конфликтных районах, все более наглядно видят, сколь необходимы мир и разоружение для улучшения условий их труда и быта и для достижения равенства женщин и мужчин. Они видят в разоружении необходимое средство для ограничения конфликтов и предотвращения войн и для высвобождения ресурсов на цели улучшения экономических и социальных условий для них самих, их семей и их общин.

И женщины, и мужчины нуждаются в стабильных, безопасных условиях жизни, причем они имеют право на такие условия; женщины же и их дети, в частности, нуждаются в средствах для полной реализации своего потенциала. Реализация их потенциала будет, в свою очередь, способствовать укреплению безопасности и стабильности для всех и внесет существенный вклад в укрепление благополучия государств. В этом духе мы хотим сказать здесь сегодня следующее.

Когда мы обращались с посланием к этой Конференции 8 марта прошлого года, мы верили, что вы выйдете из того тупика, в котором уже несколько лет пребывает этот переговорный форум. Мы были убеждены, что сложившиеся условия позволят вам приступить к реализации плана работы, изложенного в документе CD/1624 от 24 августа 2000 года, т.е. предложения посла Аморима. Мы испытываем глубокое разочарование и серьезную озабоченность по поводу того, что сегодня, спустя год, Конференция все еще пребывает в тупике. Из того, что мы слышали и читали тогда и что мы слышим и читаем сейчас, можно судить о наличии согласия на тот счет, что документ CD/1624 является хорошей основой для консультаций в целях поступательного продвижения разоруженческих дискуссий и переговоров. Так почему же этот форум все еще пребывает в тупике, когда существует столь явная потребность в дискуссиях и истинных переговорах в отношении ядерного разоружения, предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве и договора о запрещении производства расщепляющихся материалов, а также в отношении всеобъемлющей программы разоружения? Гражданское общество вправе рассчитывать на ответ от этой Конференции. Проблемы разоружения

(Г-н Роман-Морей, заместитель Генерального секретаря Конференции по разоружению)

касаются всех людей, а не только правительств и гражданских служащих. Какой будет безопасность - это касается каждого, и право быть информированным является демократическим правом людей.

После ужасных событий, имевших место в Соединенных Штатах 11 сентября, международное сообщество присоединилось к США в их ответных мерах на террористические акции. Формирование этой коллективной позиции вселило надежды на возвращение к реальным многосторонним усилиям в области разоружения. Но на деле имеет место обратное. Ответ на терроризм ограничивается в основном военными мерами, которые требуют увеличения военных расходов на цели разработки и производства дальнейших и более современных вооружений; настойчивое стремление к разработке системы противоракетной обороны чревато возрождением гонки вооружений и подрывом давнишнего разоруженческого договора. А ведь даже самое совершенное оружие не может защитить нас от новых разновидностей террористических акций. Пожалуй, более эффективным средством ликвидации терроризма было бы более рациональное использование и распределение ресурсов в интересах улучшения жизни людей.

Выступая в Нью-Йорке в октябре прошлого года на Симпозиуме Организации Объединенных Наций по проблемам терроризма и разоружения, заместитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения г-н Джаянта Дханапала призвал к разработке общей стратегии в области разоружения в интересах решения глобальной задачи искоренения терроризма. Он отметил, что "безопасность, основанная на оружии, не только увековечивает ложную систему ценностей на международном уровне, но и ведет к увеличению запасов вооружений и повышению опасности их попадания в руки негосударственных субъектов и отдельных боевиков, что может оборачиваться катастрофическими последствиями. Количественное наращивание и качественное совершенствование вооружений и дорогостоящих систем обороны не оградят нас от терроризма, и борьба с терроризмом не может служить в качестве оправдания для отступления от основных прав человека. Нормы, действующие в области разоружения и нераспространения, способствуют борьбе против терроризма. Сиюминутная конъюнктура не должна заставлять нас поступаться этими нормами, ибо, как показывает опыт холодной войны, в конечном счете это будет играть на руку терроризму ".

(Г-н Роман-Морей, заместитель Генерального секретаря Конференции по разоружению)

Все в этом мире требует, чтобы все государства, и особенно государства - члены КР, сообща добивались предотвращения новой вспышки гонки вооружений. Нашей планете этого не перенести. В финансовом плане мы с трудом можем позволить себе организовать безопасное уничтожение того оружия, которое было согласовано на предмет уничтожения. Так давайте же не будем создавать новых вооружений.

Мы испытываем озабоченность в связи с наметившейся тенденцией к выходу из таких международных договоров, как Договор по ПРО, или отказу от них как от уже изживших себя, а также к отказу от ратификации договоров, упорно разрабатывавшихся в ходе длительных переговоров, каким является, например, Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Мы глубоко разочарованы тем, что сошли на нет длительные переговоры по протоколу об укреплении Конвенции о биологическом оружии.

Мы опасаемся, что неспособность КР выйти из тупика и начать реальные дискуссии и переговоры в соответствии с общеприемлемым планом работы может иметь очень пагубные последствия для процесса рассмотрения действия Договора о нераспространении ядерного оружия. Мы опасаемся, что КР может оказаться неспособной выполнять свой мандат. А каковы же тогда перспективы у разоружения? Каковы перспективы у этого переговорного форума? Мы знаем, что у КР (в ее прежнем виде) и в прошлом тоже бывали периоды, когда она заходила в тупик. Но это не оправдывает отсутствия движения сегодня, когда число конфликтов неизменно растет, оружие несет смерть тысячам невинных гражданских жителей, жертвами кровавой резни становятся целые категории населения, наземные мины, остающиеся в земле, продолжают калечить людей и растет угроза применения оружия массового уничтожения со стороны негосударственных субъектов. Мы полностью понимаем, что КР - это переговорный форум, но мы не должны забывать, что он занимается, в сущности, очень гуманными и гуманитарными вопросами. Зная, с чем сталкиваются женщины в этих многочисленных конфликтах, мы не можем не испытывать нетерпения в связи с тем, что представляется нам отсутствием чувства экстренной необходимости реально заняться проблемами разоружения и нераспространения в интересах всего человечества.

При этом мы соглашаемся и разделяем мнения тех делегатов на Конференции, которые, выражая сожаление по поводу тупиковой ситуации на этом форуме, одновременно признают наличие позитивных сдвигов в вопросах контроля над

(Г-н Роман-Морей, заместитель Генерального секретаря Конференции по разоружению)

вооружениями и нераспространения, касающихся стрелкового оружия и легких вооружений, наземных мин и осуществления Конвенции по химическому оружию. Нас обнадеживает также решимость правительств продолжать работу по укреплению Конвенции о биологическом (токсинном) оружии и консолидации ДНЯО.

Мы рады, что Конференция решила вновь назначить специальных координаторов по обзору повестки дня КР, по расширению ее членского состава и по совершенствованию и повышению эффективности ее функционирования. Повестка дня, составленная в 1978 году, вполне может требовать некоторого обновления. Что касается совершенствования и повышения эффективности функционирования КР, то мы надеемся, что в ходе текущей сессии будет серьезно рассмотрен вопрос о взаимоотношениях между НПО и Конференцией по разоружению. В письме, направленном на имя Председателя КР в начале нынешней сессии, Председатель женевской НПО "Комитет по разоружению" выразил пожелание НПО встретиться со специальным координатором и обсудить вопрос о том, каким наиболее подходящим образом НПО могли бы вносить плодотворный вклад в дискуссии по вопросу об этих взаимоотношениях. Мы полностью поддерживаем эти предложения.

Уважаемые члены Конференции, нынешняя сессия 2002 года еще только начинается, и мы сохраняем свой оптимизм по поводу того, что вам удастся выйти из нынешнего тупика. В этой связи мы хотим напомнить последний пункт заявления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций на вступительном заседании первой части сессии КР нынешнего года: "Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций вновь единодушно подтвердила многосторонность как кардинальный принцип переговоров по разоружению и нераспространению. Ассамблея также подчеркнула необходимость прогресса в сфере многостороннего сотрудничества в целях разоружения и нераспространения, с тем чтобы способствовать глобальным усилиям по борьбе с терроризмом. И я искренне надеюсь, что данная Конференция динамично и решительно отреагирует на эти вызовы". Мы разделяем его надежду.

Мы, участницы Международного женского семинара нынешнего года, который был посвящен проблемам терроризма, глобального порядка, вооружений и противоракетной обороны, призываем вас - мы настоятельно призываем вас к немедленным действиям в общих интересах всех жителей нашей планеты. Пришло время конкретно заняться проблемой распространения вооружений и сделать решительный шаг по пути разоружения. Мы желаем вам сил в вашей работе".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю заместителя Генерального секретаря Конференции г-на Романа-Морея, огласившего послание участников Семинара. А сейчас слово имеет Координатор Группы 21 посол Кубы Мора Годой.

Г-н МОРА ГОДОЙ (Куба) (перевод с английского): Большое спасибо, г-н Председатель. Сегодня от имени Группы 21 я хотел бы высказать слова благодарности за очень важное послание сообщества НПО по случаю Международного женского дня. Наша Группа хотела бы выразить свою признательность и уважение этим организациям за ту неизменную поддержку, которую они оказывают Конференции по разоружению, а также нашу признательность за очень ценный вклад, который они традиционно вносят в дело разоружения и достижения международного мира и безопасности, свидетельством чему является послание, только что зачитанное заместителем Генерального секретаря.

Члены Группы 21 высоко оценивают роль женщин во всех сферах жизни, и особенно в области международного движения за мир. Обладая совершенно особой чуткостью, они умеют реагировать на проблемы, встающие перед нами на пути к достижению целей разоружения и обеспечения мира во всем мире. Поэтому сегодня для нас большая честь обратиться со словами поздравлений ко всем женщинам мира, и особенно к тем нашим уважаемым коллегам, которые в составе делегаций ежедневно участвуют в наших усилиях в области разоружения. Мы хотели бы адресовать эти поздравления всем женщинам, участвующим в работе НПО. Их послание придает нам новые силы и вселяет в нас надежду на активизацию нашей работы, на построение мира, свободного от всякого рода оружия, и особенно ядерного.

Мы адресуем также свои самые искренние поздравления нашим коллегам – устным переводчицам и сотрудницам секретариата, которые облегчают нашу работу и нашу коммуникацию.

Мы хотели бы высказать всем им искренние пожелания доброго здоровья, а также поздравления и глубокую надежду на то, что не в столь уж отдаленном будущем наши общие усилия позволят установить мир и безопасность во всем мире на благо всего человечества.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю Координатора Группы 21 за его выступление; а сейчас я предоставляю слово Координатору Западной группы послу Австралии Лаку.

Г-н ЛАК (Австралия) (перевод с английского): Г-н Председатель, от имени Западной группы я с удовольствием искренне и горячо приветствую всех представительниц неправительственных организаций, присутствующих среди нас сегодня по случаю Международного женского дня. Я хотел бы поблагодарить Международную женскую лигу за мир и свободу и Комитет НПО по вопросу о положении женщин за их координирующую роль в подготовке совместного заявления НПО, которое только что зачитал нам заместитель Генерального секретаря Конференции по разоружению.

Мы с большим интересом выслушали мнения, выраженные в этом совместном заявлении, и согласны с тем, что в условиях стремительно меняющейся стратегической ситуации перед миром встают серьезные проблемы, связанные с обеспечением безопасности, контроля над вооружениями и разоружения. Мир действительно возлагает большие надежды на достижение прогресса в работе нашей Конференции. Сегодня Конференции больше чем когда-либо нужно приступить к конкретным действиям. И тем не менее мы продолжаем разделять слова горечи и разочарования, выражаемые по поводу сохраняющейся тупиковой ситуации на Конференции. И мы уже не можем допускать, чтобы это продолжалось и далее, - Конференция должна приступить к работе. Поэтому Западная группа присоединяется к содержащемуся в заявлении призыву незамедлительно принять программу работы Конференции. И с этой целью Западная группа готова начать переговоры по договору о запрещении производства расщепляющихся материалов, а также заняться другими ключевыми пунктами повестки дня.

В заключение я хотел бы от имени Западной группы выразить признательность присутствующим здесь сегодня представительницам гражданского общества и НПО, отстаивающим дело разоружения и идеалы мира и взаимопонимания. И я хотел бы заверить всех представителей, что это является и остается нашей общей целью и нашим наивысшим приоритетом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю Координатора Западной группы за его выступление. А теперь я даю слово Координатору Восточноевропейской группы представителю Российской Федерации Антонову.

Г-н АНТОНОВ (Российская Федерация): Г-н Председатель, позвольте мне от имени Восточноевропейской группы поблагодарить представительниц международных неправительственных организаций за ставшее уже традиционным ежегодное послание в связи с Международным женским днем, которое только что огласил нам заместитель Генерального секретаря Конференции по разоружению г-н Роман-Морей. Пользуясь случаем, хотел бы по поручению Группы сердечно поздравить предствительниц этих НПО, а также женщин-глав и членов делегаций на КР, Директора ЮНИДИР и ее

(Г-н Антонов, Российская Федерация)

сотрудниц, работниц секретариата Конференции и переводчиц с наступающим праздником. Мы признательны всем вам за бесценную поддержку и участие в нашей работе.

Безусловно, вклад женщин в дело борьбы за всеобщее разоружению и международную стабильность трудно даже измерить. Мы благодарны им за эти все возрастающие усилия в данном направлении. Уверены, что наша совместная деятельность на КР и за ее пределами позволит сделать мир, в котором мы живем, более безопасным и спокойным на благо всего человечества.

От лица делегаций - членов Группы и ее наблюдателей искренне желаю вам, дорогие женщины-коллеги, доброго здоровья, счастья и благополучия. Желаю вам успехов на нашем общем нелегком поприще.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю Координатора Восточноевропейской группы за его выступление. Теперь я даю слово представителю Китая послу Ху Сяоди.

Г-н ХУ СЯОДИ (Китай) (перевод с английского): Г-н Председатель, завтра отмечается Международный женский день. Позвольте мне прежде от имени китайской делегации всего передать горячие поздравления и искренние пожелания всем нашим коллегам-женщинам, присутствующим в этом зале, представительницам женских организаций и женщинам - сотрудницам секретариата. Я только что внимательно выслушал послание женских организаций и хотел бы выразить им мою признательность за их заботу о деле разоружения и работе КР.

На Всемирной конференции в рамках Международного года женщины, состоявшейся в Мексике в 1975 году, ко всем правительствам был обращен настоятельный призыв "обеспечивать женщинам равные с мужчинами возможности представлять свои соответствующие страны на всех международных форумах, где обсуждаются вопросы международного мира и сотрудничества, и в частности на заседаниях организаций системы Организации Объединенных Наций, а также на всех конференциях по вопросам разоружения и международного мира и на конференциях других региональных органов". И отрадно отметить, что уже предпринимаются определенные шаги с этой целью. Позвольте же мне, пользуясь случаем, особо воздать должное всем присутствующим здесь женщинам-дипломатам. Тот факт, что в работе КР участвует все больше и больше женщин, является свидетельством стремления к миру и

(Г-н Ху Сяоди, Китай)

роста интереса к Конференции по разоружению со стороны международного сообщества, в том числе со стороны женщин. Большое спасибо вам всем!

Женщина - это не только олицетворение нежности, доброты и красоты, но и воплощение такого великого качества, как материнская любовь, которая объемлет всю человеческую цивилизацию. По множеству причин женщины чаще всего оказываются уязвимым контингентом общества и становятся непосредственной жертвой войн и вооруженных конфликтов. Сегодня именно по причине войн женщины многих частей света переживают неслыханные страдания, и поэтому они тем более ожидают от международного сообщества поддержания мира и безопасности во всем мире за счет многосторонних усилий. И поскольку одним из маршрутов к достижению этой желанной цели является реализация разоружения, вполне естественно, что женщины всех стран питают интерес и ощущают сопричастность в том, что касается разоруженческих усилий. В Мексиканской декларации 1975 года о равенстве женщин и их вкладе в развитие и мир сформулирован настоятельный призыв на тот счет, что женщины и мужчины должны содействовать реальному, всеобщему и полному разоружению под эффективным международным контролем, и прежде всего ядерному разоружению. Отрадно отметить, что за последовавшие двадцать с чем-то лет международное сообщество, в ответ на этот призыв, создало довольно всеобъемлющую правовую систему, регулирующую контроль над вооружениями, разоружение и нераспространение, и превратило ее в важную подстраховку в плане гарантии международного и регионального мира и стабильности. И вот сегодня существенно важно сохранять, консолидировать, укреплять и еще больше развивать эту правовую систему, а не ослаблять ее и не подрывать каким бы то ни было образом.

В 1995 году в Пекинской декларации, принятой на четвертой Всемирной конференции по положению женщин, женщины всего мира выразили решимость активно добиваться всеобщего и полного разоружения в условиях строгого и эффективного международного контроля и поддерживать переговоры о безотлагательном заключении универсального и поддающегося эффективному контролю договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, способствующего ядерному разоружению и предотвращению распространения ядерного оружия во всех его аспектах. Благодаря настойчивым усилиям всех государств-членов такой договор уже заключен и открыт для подписания. Вместе с тем сегодня мы не можем не испытывать тревоги по поводу того, что этот договор, доставшийся нам с таким трудом, был отвергнут и его будущее выглядит безотрадно. Цель полного и радикального уничтожения ядерного оружия - столь сокровенное желание женщин всего мира - далека от реализации. И этот уже упоминавшийся мною негативный факт лишь еще раз подчеркивает остроту тех проблем,

(Г-н Ху Сяоди, Китай)

с которыми сталкивается процесс международного контроля над вооружениями, разоружения и нераспространения, а также свидетельствует о стойком дефиците стабильности и безопасности на нашей планете. Мы призываем весь членский состав КР отказаться от менталитета эпохи "холодной войны" и крепить диалог и сотрудничество в интересах утверждения общей безопасности и достижения всеобщего развития.

В канун праздника женщин всего мира я хочу еще раз подтвердить, что китайская делегация готова присоединиться ко всем женщинам в их неустанных усилиях по продвижению разоружения и сохранению мира.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Китая за его выступление. Желает ли взять слово какая-либо делегация? Желающих нет.

Уважаемые коллеги, а сейчас я хотел бы перейти к назначению должностных лиц на посты специальных координаторов, которые были учреждены решением CD/1667, принятым Конференцией на ее 893-м пленарном заседании 14 февраля 2002 года.

Я с удовольствием информирую Конференцию о том, что на сегодняшний день все группы выдвинули своих кандидатов на эти посты и поэтому сейчас Конференция готова назначить на период своей сессии 2002 года следующих должностных лиц: посла Республики Корея Ый Ён Чхуна в качестве Специального координатора по обзору повестки дня Конференции, посла Болгарии Димитера Цанчева в качестве Специального координатора по вопросу о расширении членского состава Конференции и посла Шри-Ланки Прасада Кариявасама в качестве Специального координатора по вопросу о совершенствовании и повышении эффективности функционирования Конференции.

В этой связи я хотел бы подчеркнуть, что эта договоренность была достигнута при том понимании, что предложенное распределение постов распространяется только на сессию Конференции 2002 года и что в будущем будет соблюдаться принцип ротации постов специальных координаторов, а также всех других функций и обязанностей на Конференции в соответствии с ее правилами процедуры.

При этом понимании, могу ли я считать, что Конференция согласна с этими назначениями?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Я хотел бы искренне поздравить посла Чхуна, посла Цанчева и посла Кариявасама с их назначением на соответствующие посты и пожелать им всяческих успехов в выполнении их важных обязанностей. В то же время я хотел бы настоятельно призвать только что назначенных специальных координаторов приступить к выполнению их функций как можно скорее, с тем чтобы они смогли доложить о своих результатах до завершения сессии 2002 года, как это предусмотрено в решении CD/1667.

Желает ли взять слово на данном этапе какая-либо делегация? Желающих нет.

Уважаемые коллеги, поскольку сейчас подходит к концу третья неделя моего пребывания на посту Председателя, я хотел бы представить вам краткий отчет о тех консультациях, которые были предприняты мною в этот период.

Моя непосредственная задача как Председателя состояла в дальнейшем развитии достижений моего предшественника представителя Египта г-на Тауфика, который добился консенсуса в отношении воссоздания постов трех специальных координаторов: по обзору повестки дня Конференции, по расширению ее членского состава и по совершенствованию и повышению эффективности ее функционирования.

Поэтому я начал свою работу с консультаций относительно выдвижения кандидатов на эти посты с привлечением всех региональных координаторов, а также Китая. Как обычно и бывает в таких случаях, основной посылкой, на которой я строил мои консультации, была необходимость обеспечения того, чтобы среди занимающих эти посты была сохранена сбалансированная географическая представленность. В ходе моих консультаций координаторы вновь отмечали и другие требования на этот счет, и некоторые из них уже высказывались на пленарных заседаниях. С одной стороны, высказывались мнения, что распределение этих постов должно осуществляться на основе ротации между различными группами, как это имело место в прошлом, когда назначения ротировались между различными группами, - обычно в начале каждой сессии. С другой стороны, высказывались и мнения о том, что по мере возможности специальным координаторам, назначенным в прошлом году, следует дать возможность продолжить свою работу, поскольку в 2001 году они были назначены ближе к концу сессии и поэтому не смогли завершить выполнение вверенных им задач.

Сегодня, благодаря духу компромисса и сотрудничества, эти консультации успешно завершены, и три только что назначенных специальных координатора готовы в соответствии с принятым решением приступить к выполнению их соответствующих мандатов.

(Председатель)

С самого начала я также предпринял параллельные консультации с региональными координаторами и Китаем по вопросу о возможных путях и средствах достижения консенсуса по программе работы Конференции. Само собой разумеется, что эти консультации я строил на основе работы, проделанной моими предшественниками. Пока я не обнаружил каких-либо существенных сдвигов в позициях различных групп, которые позволили бы нам сконцентрировать усилия на разработке конкретного предложения для достижения прогресса. Общие выводы, сделанные моими предшественниками, остаются без изменений; среди различных групп по-прежнему существует понимание на тот счет, что предложение по программе работы, содержащееся в документе CD/1624, рассматривается в качестве основы для дальнейших консультаций. С другой стороны, на пленарных заседаниях, состоявшихся в ходе этой сессии, мы стали свидетелями кое-каких отрадных сдвигов в национальных позициях ряда государств-членов. Мы помним, что некоторые государства-члены изъявили готовность принять предложенную программу работы в ее нынешнем виде. Кроме того, мы слышали подтверждения прежних заявлений, которые четко свидетельствуют о том, что создание вспомогательных органов, намеченных в документе CD/1624 для различных пунктов повестки дня, сегодня является в принципе приемлемым для всех. Но в то же время я не могу не подчеркнуть, что по-прежнему имеются существенные расхождения во взглядах на мандаты вспомогательных органов по ядерному разоружению и по предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве. При вашем любезном содействии я намерен использовать остающийся срок своего пребывания на посту Председателя для дальнейшего изучения этого аспекта программы работы.

В заключение я хотел бы еще раз подчеркнуть необходимость продолжения делового диалога между членами Конференции на пленарных заседаниях. Сессия 2002 года пока что характеризуется возрождением интереса государств-членов к использованию этого механизма, который, в сущности, является одним из многих подобных механизмов, имеющихся в нашем распоряжении на данном этапе, для продвижения вперед работы Конференции. И я искренне надеюсь, что эта тенденция сохранится.

Прежде чем закрыть это заседание, я хотел бы просить группу координаторов собраться после его окончания, как обычно, в зале I.

Итак, наша работа на сегодня завершена. Следующее пленарное заседание Конференции состоится в четверг, 14 марта, в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 11 час. 00 мин.